



TORAH OHR • PARSHAS BEREISHIS • MAAMAR 3

ביאור על הנ"ל

Eine Erklärung des Vorangegangenen



ZU EHREN VON

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Der Vater des Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

DIE CHASSIDISCHE PARSHA

likuteitorah.com/de/torah-ohr/bereshis/3/

1 ביאור על הנ"ל

Eine Erklärung des Vorangegangenen.

2 כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה עומדים לפני כן יעמוד זרעכם ושמכם.

„Denn wie die neuen Himmel und die neue Erde, die Ich schaffe, vor Mir bestehen, so werden euer Same und euer Name bestehen.“

הנה נודע תכלית ירידת הנשמה לגוף בעוה"ז שטרם ירידתה היתה כלולה במאצילה ב"ה באהוי"ר [באהבה ויראה] כו'. כי הנפש יש לה שכל ומדות כו'.

Nun ist bekannt, [was] der Zweck des Abstiegs der Seele in den Körper in dieser Welt [ist]: Vor ihrem Abstieg war sie in ihrem Emanator, gesegnet sei Er, mit Liebe und Ehrfurcht usw. eingeschlossen. Denn die Seele besitzt Verstand und Gefühlsattribute usw.

3 וירדה ונתלבשה בגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] המעלימי ומסתירי [ומסתירים] כו' ומלבישים אותה בלבושים צואים. הן המדות שמצד הקליפה כו'

Und sie stieg herab und wurde in einen Körper und in die tierische Seele (Nefesh Habahamis) gekleidet, die [sie] verbergen und verhüllen usw. und sie mit schmutzigen Gewändern bekleiden – dies sind die Gefühlsattribute (Middos), die von der Seite der Hülle (Kelipah) ausgehen usw.

שירידה זו צורך עליי [עלייה] היא. כדי לברר בירורין ע"י המשכת התורה והמצות שבהן מלובש אור א"ס ב"ה.

[Und es ist bekannt,] dass dieser Abstieg dem Aufstieg dient: um Läuterungen (Birurim) zu bewirken, indem die Torah und die mitzvos herabgezogen werden, in denen das unendliche Licht (Or Ein Sof), gesegnet sei Er, gekleidet ist.

4 ובהן ועל ידן יהי [יהיה] גילוי אור א"ס ב"ה ממש על נפשו כו' כמ"ש במ"א.

Und in ihnen und durch sie wird das unendliche Licht (Or Ein Sof), gesegnet sei Er, selbst an seiner Seele offenbart werden usw., wie an anderer Stelle erklärt wird.

ולהבין זה שהרי התורה והמצות אשר לפנינו הן ג"כ בירידות והשתלשלות המדרגות מאור פניו ית' עד שנתלבשו בעניניי [בענינים] גשמיים [גשמיים] וחומריים שלכן בקשו המלאכים אשר תנה הודך על השמים כו'. ובמה יהיה יתרון מעלת ממעלת אהוי"ר [אהבה ויראה] של הנשמה.

Und dies bedarf der Erklärung: Denn auch die Torah und die mitzvos, wie sie uns vorliegen, sind [das Ergebnis] von Abstiegen und einer Verkettung von Ebenen aus dem Licht Seines Antlitzes, gesegnet sei Er, bis sie in körperliche und materielle Angelegenheiten gekleidet wurden – weshalb die Engel baten: „Deine Majestät auf die Himmel zu setzen“ usw. Worin wird also ihre Überlegenheit gegenüber der Ebene der Ahavah v'Yirah der Seele bestehen?

וגם הרי אמרו כי אורייתא בלא דו"ר [דחילו ורחימו] לא פרכת לעילא שאהוי"ר [שאהבה ויראה] הן הגדפין המעלות ומנשאות את התורה. והרי אדרבה נראה שמעלת אהוי"ר [אהבה ויראה] גדלה מאד ביתר שאת ממעלת התורה:

Und außerdem sagten [die Weisen], dass Torah ohne Ahavah v'Yirah nicht nach oben fliegt, denn Ahavah v'Yirah sind die Flügel, die die Torah emporheben und tragen. Im Gegenteil: Dann scheint die Ebene der Ahavah v'Yirah sehr viel größer zu sein, ja überaus viel größer als die Ebene der Torah.

5 אך הענין הוא דכתיב כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו כו'. הנקרא בשמי הוא עולם האצילות שהוא נקרא בשמי ממש.

Doch der Sachverhalt ist [wie] geschrieben steht: „Jeder, der nach Meinem Namen genannt wird, und zu Meiner Ehre habe Ich ihn erschaffen“, usw. „Der nach Meinem Namen genannt wird“ ist die Welt der Emanation (Atzilus), die wahrhaftig nach Meinem Namen benannt ist.

ששם שורה אור א"ס ב"ה ממש ומתייחדים עמו בתכלית היחוד דאיהו וחיוהי חד ואיהו וגרמוהי חד שהכל בטל ונכלל באור א"ס ב"ה ממש.

Denn dort ruht das unendliche Licht (Or Ein Sof), gepriesen sei Er, selbst, und sie sind mit ihm in vollkommenster Einheit verbunden, denn „Er und Seine Lebenskräfte sind eins, und Er und Seine Gefäße sind eins“; alles befindet sich in völliger Selbstaufhebung und ist in das unendliche Licht, gepriesen sei Er, selbst, einbezogen.

ועל כולם נקרא שמו שכולם הם בבחי' א"ס. הגם שאין ערוך אליו ית' (וכנודע שאדם דאצילות נקרי [נקרא / נקראת / נקראות] אדם דעשיה בחי' עשי' [עשיה] גשמי' [גשמיים / גשמיות / גשמית]) ואפילו עולם האצילות אינו אלא זיו והארה כו'.

Und über sie alle wird Sein Name genannt, denn sie befinden sich alle auf der Ebene des Unendlichen (Ein Sof). [Das gilt,] obwohl sie mit Ihm, gepriesen sei Er, in keinem Verhältnis stehen (und wie bekannt ist, wird Adam von Atzilus Adam der Welt des Handelns (Asiyah) genannt – die Ebene der physischen Asiyah), und selbst die Welt der Emanation ist nur ein Abglanz und eine Ausstrahlung usw.;

רק שההארה היורדת ונמשכת שם היא מתאחדת בלי שום פירוד והתחלקות עד שכולם מלאים מן ההארה ההיא. ואין שם תפיסת שום דבר זולת ההארה ההיא.

Allein: Die Erleuchtung, die dorthin herabsteigt und gezogen wird, ist ohne jede Trennung oder Aufteilung vereint, sodass sie alle von dieser Erleuchtung erfüllt sind. Und dort hat überhaupt nichts anderes als diese Erleuchtung Bestand.

כי אצילות מלשון הפרשה כמו ויאצל מן הרוח כו' דגבי משה דתרגומו ואפריש

Denn Atzilus leitet sich von einem Wort für Absonderung ab, wie es heißt: „Und Er sonderte vom Geist ab“ (vayatzel) usw., im Zusammenhang mit Moshe; der Targum gibt es mit „und Er sonderte ab“ wieder.

שבדאי לא נתן כל רוחו על הזקנים עד שהגיעו למעלתו ומדרגתו ממש אלא שהפריש מרוחו והוריד למטה שיתלבש במדת הזקנים כדי שיתעלו קצת ויוכלו שאת עמו כאחד והיו לאחדים. עם היות שאינם אחדות אחד במהותם ממש מ"מ יכולים הם להתאחד עמו.

Denn gewiss gab er den Ältesten nicht seinen ganzen Geist, sodass sie seine tatsächliche Größe und Stufe erreicht hätten; vielmehr sonderte er einen Teil seines Geistes ab und brachte ihn nach unten, damit er sich in das Maß der Ältesten kleide, sodass sie ein wenig erhoben würden und [die Last] mit ihm wie einer tragen könnten, „und sie wurden eins“. Obwohl sie ihrem eigentlichen Wesen nach keine einzige Einheit sind, können sie dennoch mit ihm vereint werden.

6 והיינו שהם מיוחדים בזיו ואור הנמשך ממנו.

Das heißt, sie sind im Glanz und Licht vereint, das von ihm herabgezogen wird.

כך עולם האצילות הוא שהאציל אור א"ס ב"ה והפריש זיו ואור בעולם ההוא שיהי' [שיהיה] יכולת בהם לקבל זיו ואור אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה הזה בבחינת יחוד שיתייחד הכל בבחינת אור א"ס דהיינו בבחי' אור וזיו הנמשך ממנו.

So verhält es sich auch mit der Welt der Emanation (Atzilus): Das unendliche Licht (Or Ein Sof), gesegnet sei Er, ließ in jener Welt Licht hervorgehen und sonderte Glanz und Licht ab, damit sie die Fähigkeit hätten, diesen Glanz und dieses Licht des Or Ein Sof, gesegnet sei Er, in einer Weise der Einheit aufzunehmen, sodass alles auf der Ebene des Or Ein Sof vereint ist – das heißt auf der Ebene des Lichts und Glanzes, der von Ihm herabgezogen wird.

7 וענין היחוד הוא ב' בחינות איהו וחייהי איהו וגרמוהי. חייהי הם האורות דהיינו המקורות שמהן נתהוו חכמה וחסד כו'

Und die Einheit besteht in zwei Aspekten (Bechinah): „Er und Seine Lebenskräfte“ [und] „Er und Seine Gefäße“ (Ihu Vegarmohi). „Seine Lebenskräfte“ sind die Lichter, das heißt die Quellen, aus denen die Weisheit (Chochmah) und die Güte (Chesed) usw. hervorgegangen sind;

והמקורות הם אורו' [אורות] וחייתו. שבאורו' [שבאורות] לא שייך עדיין בחי' התחלקות פרטים להיות נקי בשם חכמה או חסד כו'.

und die Quellen sind Lichter und Lebenskraft (Chayus). Denn bei den Lichtern kommt der Aspekt einer Aufteilung in Einzelheiten – sodass sie Weisheit oder Güte usw. genannt werden könnten – noch nicht zum Tragen.

8 וכמ"ש במ"א בענין האורות דאחליפו דוכתייהו אור החסד בכלי הגבור' [הגבורה] כו'.

Und wie an anderer Stelle über die Lichter erklärt wird, die „ihre Plätze tauschten“ – das Licht der Güte (Chesed) im Gefäß der Selbstbegrenzung (Gevurah) usw.

וגרמוהי הם הכלים המגבילים את האורות שע"י הכלים הם עולים בשם חכמה או חסד כו' ואעפ"כ [ואף על פי כן] שורה בהם אור א"ס בבחינת יחוד ונקרא חכמה דא"ס וחסד דא"ס כו'.

Und garmohi („Seine Gefäße“) sind die Gefäße, die den Lichtern Grenzen setzen; denn durch die Gefäße erhalten sie den Namen Weisheit (Chochmah) oder Güte (Chesed) usw. Dennoch ruht das unendliche Licht (Or Ein Sof) in ihnen in der Weise der Einheit, und es heißt Chochmah des Unendlichen (Ein Sof) und Chesed des Unendlichen usw.

שעם היות שנקרא בשם חכמה מ"מ אינה נגבלת בשם גבול ומדה אלא כמאמר אנת הוא חכים ולא בחכמה ידיעא כו'.

Denn obwohl sie Chochmah genannt wird, ist sie dennoch nicht durch einen Namen begrenzt, der Grenze und Maß festlegt; vielmehr [ist es] so, wie es im Ausspruch heißt: „Du bist weise, aber nicht mit einer bekannten Weisheit“ usw.

9 והוא המדע והוא הידוע כו' ולכן נק' עולם האצילות הנקרא בשמי ממש. אבל עולם הבריאה וממנו ולמטה נקרא לכבודי בראתיו כו'.

Und „Er ist das Wissen und Er ist das Gewusste“ usw. Deshalb wird die Welt der Emanation (Atzilus) wahrhaftig „die nach Meinem Namen genannt wird“ genannt. Die Welt der Schöpfung (Beriah) und die Welten von ihr an abwärts hingegen werden „Um Meiner Herrlichkeit willen habe Ich ihn erschaffen“ usw. genannt.

כבוד הוא התלבשות וכמאמר אליהו לבושין תקינת לון כו'

„Herrlichkeit“ ist Einkleidung, wie es in der Aussage Eliyahu heißt: „Gewänder hast Du ihnen bereitet“ usw.

כמו לבוש שאינו מתאחד עם עצמיות כו' אלא אדרבה שהעצמיות מתכסה ומתעלם בהן לבלתי הגלות נגלות העצמי [העצמיות] כמו שהוא ואין אור העצמות נראה אלא דרך לבוש זה

[Es ist] wie ein Gewand, das nicht mit dem Wesen eins ist usw.; vielmehr wird umgekehrt das Wesen in ihnen bedeckt und verborgen, sodass das Wesen nicht so offenbar wird, wie es ist, und das Licht des Wesens nur durch dieses Gewand zu sehen ist.

ומ"מ לבושין תקינת לון כו' שהוא תקון כדי שיתגלה אור העצמיות דרך לבוש דוקא שבלתי לבוש לא היה עולם הבריאה יכול לקבל כו'.

Dennoch heißt es: „Gewänder hast Du ihnen bereitet“ (Tikanta) usw.; dies ist eine Berichtigung (Tikkun), damit das Licht des Wesens gerade durch ein Gewand offenbart wird; denn ohne ein Gewand könnte die Welt der Schöpfung (Beriah) nicht empfangen usw.

10 ולפי שבלבוש זה מתגלה אור העצמות לכך כתיב וצבא השמים לך משתחוים שבטלים כו'.

Und weil das Licht des Wesens in diesem Gewand offenbar wird, steht daher geschrieben: „Und das Heer des Himmels verneigt sich vor Dir“ – denn sie befinden sich in einem Zustand der Selbstaufhebung (Bittul) usw.

ומחמת שאינו מתגלה אלא בבחי' לבוש לכך הם בבחי' פירוד ומשם יפרד טורי דפרודא כו' שאינם מתאחדים כבאצילות:

Und da es nur in der Weise eines Gewandes offenbar wird, befinden sie sich daher in einem Zustand der Getrenntheit, und „von dort teilt es sich“ – die Berge der Trennung usw. –, denn sie sind nicht geeint wie in der Welt der Emanation (Atzilus).

11 והנה נודע עבודת המלאכים שעומדים מששת ימי בראשית ברום עולם ומשמיעים בראה כו' אריה שאג הוא מיכאל פני אריה אל הימין וכד איהו שאג שאגין לגביי ש"ע [ש"ע (370)] אלפין אריות כו' שהן מחנה מיכאל כו'.

Nun ist der Dienst der Engel bekannt: Seit den sechs Schöpfungstagen stehen sie in den Höhen der Welt und verkünden ehrfürchtig usw. „Ein Löwe hat gebrüllt“ – das ist Michael, „das Angesicht eines Löwen auf der rechten Seite“; und wenn er brüllt, brüllen ihm dreihundertundsiebzigttausend Löwen entgegen usw.; dies ist das Lager Michaels usw.

12 וצריך להבין מהו עבודתם ואיך נחשבת עבודה להם מה שבטלים בהשגתם חיותם וקיומם מאין ליש מאחר שכך היא השגתם ולמה שואגים ומרעישים. איזה חידוש נתחדש להם בהשגתם זו ומה הם משתוקקים ונכספים.

Wir müssen verstehen, worin ihr Dienst besteht und wie es für sie als Dienst gelten kann, dass sie durch ihr Erfassen, [wie] ihre Lebenskraft und ihr Dasein [hervorgehen] aus dem Nichts ins Sein, in die Selbstaufhebung (Bittul) gelangen, da dies doch [schlicht] ihr Erfassen ist; und warum brüllen sie und machen solchen Lärm? Was ist ihnen durch dieses Erfassen neu offenbar geworden, und wonach sehnen und verlangen sie?

אך הענין הוא כי הנה עולם האצילות הוא עולם התקון שנתקן כבר להיות האורות והכלים בבחי' איהו וגרמוהי חד כו' כנ"ל. משא"כ עולמוי [עולמות] ב"ע הם משבה"כ [משבירת הכלים] שבועולם התהו שנפלו בב"ע.

Doch die Sache verhält sich so: Die Welt der Emanation (Atzilus) ist die Welt des Tikkun (der Berichtigung), die bereits berichtigt wurde, sodass die Lichter und Gefäße (Oros v' Keilim) sich im Zustand von „Er und Seine Gefäße (Ihu Vegarmohi) sind eins“ befinden, wie oben erwähnt, usw. Anders verhält es sich mit den Welten der Schöpfung (Beriah), der Formung (Yetzirah) und des Handelns (Asiyah): Sie stammen aus dem Zerbrechen der Gefäße der Welt des Tohu [Chaos], deren Bruchstücke in Beriah, Yetzirah und Asiyah herabfielen.

13 ולכן צ"ל עבודה תמה להמשיך בהם בחיי תקון מעולם האצילות כדי שגם הם יתעלו ויתאחדו.

Daher ist ein vollkommener Dienst erforderlich, um in sie einen Aspekt der Berichtigung (Tikkun) aus der Welt der Emanation (Atzilus) hineinzuziehen, damit auch sie erhöht und vereint werden.

ולא די באור וחיות הנמשך דרך מסך והתלבשות כסדר ירידת והשתלשלו' [והשתלשלות] המדר' כמו שהוטבע בטבע יצירת העולם להיות מדרגה אחר מדרגה אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] שעולם הבריאה הוא בבחי' פירוד טורי דפרודא כו'. אלא צריך להמשיך אור חדש מלמעלה עד שיוכלל עולם הבריאה בבחינת עולם האצילות ממש.

Es genügt nicht, [das] Licht und [die] Lebenskraft zu haben, die durch einen Schirm hindurch und mittels Einkleidung gemäß der Ordnung des Abstiegs und der stufenweisen Herabfolge der Ebenen herabgezogen werden – so, wie es in die Natur der Entstehung der Welt gelegt wurde, dass eine Ebene auf die nächste folgt: die Welt der Emanation (Atzilus), die Welt der Schöpfung (Beriah), die Welt der Formung (Yetzirah) und die Welt des Handelns (Asiyah). Auf diese Weise befindet sich die Welt Beriah im Zustand der Getrenntheit, „den Bergen der Trennung“ usw. Vielmehr muss ein neues Licht von oben herabgezogen werden, bis die Welt Beriah in die Ebene der Welt Atzilus selbst eingeschlossen ist.

כי עולמות בי"ע הם אשר ברא ה' לעשות ולתקן מה שלא נתקן כך בסדר השתלשלות בשעת בריאת עולם

Denn die Welten Beriah, Yetzirah und Asiyah sind jene, „die G-tt erschuf, um zu machen“ – um zu berichtigen, was in dieser Weise in der Ordnung der stufenweisen Herabfolge zur Zeit der Erschaffung der Welt nicht berichtigt worden war.

וגם עולם העשי' [העשיה] שהוא התחתון מכולם מלך בעל חנן בן עכבור הנה אחי"ז [אחר זה] וימלך תחתיו הדר כו' שהוא עולם התקון.

Auch von der Welt des Handelns (Asiyah), der niedrigsten von allen, heißt es: „Baal Chanan, der Sohn Achbors, herrschte.“ Und siehe, danach: „Und Hadar herrschte an seiner Stelle“ usw. – dies ist die Welt des Tikkun.

וזהו דרך כלל כל העבודה בעולמות ב"ע להיות שהם מבחי' שבה"כ [שבירת הכלים] שנפלו מעולם התהו בבי"ע וצריכים תקון להתעלות ולהתכלל באצילות. והתקון הוא על ידי עבודה:

Und dies ist im Allgemeinen der gesamte Dienst in den Welten Beriah, Yetzirah und Asiyah: Da sie aus dem Zerbruch der Gefäße stammen, die aus der Welt des Tohu nach Beriah, Yetzirah und Asiyah gefallen sind, bedürfen sie der Berichtigung, um erhöht und in Atzilus eingeschlossen zu werden. Die Berichtigung geschieht durch den Dienst.

14 והנה בעוה"ז הגשמי שהוא מגושם כמו עפר מן האדמה ואעפ"כ [ואף על פי כן] מפני שיש בו חיות רוחני מעפר העליון שבועולם התהו שלפני אצ"י יש בו יכולת להתתקן.

Nun ist diese physische Welt so grob wie Staub von der Erde; dennoch besitzt sie eine geistige Lebenskraft (Chayus) aus dem oberen Staub der Welt von Tohu, die der Welt der Emanation (Atzilus) vorausgeht, und hat deshalb die Fähigkeit, geläutert zu werden.

והנה ענין התקון היינו בירור הרע מן הטוב להסיר הסיגי והפסולת כדי שיוכל הטוב לעלות.

Die Bedeutung der Läuterung ist, das Böse vom Guten zu scheiden – Schlacken und Abfall zu entfernen –, damit das Gute aufsteigen kann.

15 והנה בבריאה רובו טוב כו' עד בעשי' [בעשיה] רובו רע ומעורב כו'. וצריך עבודה תמה גם לבחי' זו להפריד הרע

Nun ist in der Welt der Schöpfung (Beriah) der überwiegende Teil gut usw., bis hin zur Welt des Handelns (Asiyah), wo der überwiegende Teil böse und vermischt ist usw. Auch für diese Ebene ist ein vollständiger Dienst erforderlich, um das Böse auszusondern.

ובירור זה נעשה ע"י סדר התפלה שעדי"ז נתקן כל סדר התפלה והיינו ע"י בחי' רצוא אם ישם אליו לבו כו'.

Diese Läuterung wird durch die Ordnung des Gebets bewirkt, denn die gesamte Ordnung des Gebets wurde nach diesem Prinzip eingerichtet; das heißt durch den Aspekt des Ratzo (Vorwärtsstrebens), [wie es heißt:] „Wenn er sein Herz auf Ihn richtet“ usw.

16 ורצוא זה היינו מ"ש כי בכה ארוץ כו' אדלג שור. שור פי' חומה דהיינו בחי' מקיפים ואדלג שור ר"ל

[רצוא לומר] שאדלג למעלה מבחי' כל המקיפים מחמת בחי' רצוא לדבקה בו בא"ס ב"ה ממש

Und dieses Ratzo (Aufstreben) ist das, was geschrieben steht: „Denn durch Dich renne ich [durch] eine Schar“ usw., „ich überspringe eine Mauer (Shur).“ Shur bedeutet Mauer, das heißt die Ebene der umgebenden [Lichter] (Makifim); „ich überspringe eine Mauer“ bedeutet, dass ich kraft des Ratzo über die Ebene sämtlicher umgebender Lichter hinausspringe, um an Ihm zu haften – am Unendlichen (Ein Sof), gelobt sei Er, selbst,

שהוא למע' [למעלה] מגדר עלמין ואינו לא בבחי' ממלא ולא בבחי' סובב כו' וכל עולם האצ"י עולם הברודים נקרא אדם דעשיה בלבד ואדם דיצירה עולם הנקודים כו'.

der über der Kategorie der Welten steht und weder auf der Ebene des Lichts, das alle Welten erfüllt (Memalei Kol Almin), noch auf der Ebene des Lichts, das alle Welten umfasst (Sovev Kol Almin), usw. ist. Die ganze Welt der Emanation (Atzilus), die Welt der Berudim, wird lediglich Adam der Welt des Handelns (Asiyah) genannt; und Adam der Welt der Formung (Yetzirah) [ist] die Welt der Nekudim usw.

17 ומרצוא זה יתפרדו כל פועלי און כמ"ש רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות בידם לעשות נקמה בגוים כו'.

Und durch dieses Ratzo [Aufstreben] werden alle, die Unrecht tun, getrennt, wie geschrieben steht: „G-ttes Erhabenheit ist in ihren Kehlen, und ein zweischneidiges Schwert ist in ihrer Hand, um an den Völkern Rache zu üben“ usw.

ועד"ז הוא כל סדר תפלה שהיא בכללה רוממות אל כו' ולכן בה ועל ידה נעשה הכירור והפירוד הטוב מהרע וזו היא עבודת התפלי' ברצוא שהיא כירור המ"ן [המ"ן נוקבין].

Und ebenso verhält es sich mit der gesamten Ordnung des Gebets, denn sie ist in ihrer Gesamtheit „G-ttes Erhabenheit“ usw.; daher werden in ihr und durch sie die Verfeinerung und die Trennung des Guten vom Bösen bewirkt. Dies ist der Gebetsdienst im Ratzo, nämlich die Verfeinerung des Mayin Nukvin [weibliche Wasser].

אבל בירור המ"ד [המ"ד דוכרין] שהיא המשכ' [המשכה / המשכת] עליונה שמעולם האצי להיות ביטול והתכללות כבאצי ממש בחי יחוד עליון אשר שם איהו וחיוהי חד איהו וגרמוהי חד ממש.

Doch die Verfeinerung des Mayin Dechurin [männliche Wasser] ist die Herabführung von oben aus der Welt der Emanation (Atzilus), damit Selbstaufhebung (Bittul) und Einbeziehung wie in Atzilus selbst zustande kommen: auf der Ebene (Bechinah) der höheren Einheit (Yichuda Ila'ah), wo „Er und Seine Lebenskräfte (Chayus) sind eins, Er und Seine Gefäße (Ihu Vegarmohi) sind eins“ - wirklich eins.

זה נעשה ע"י תורה ומצות שהן הן המשכות מבחי יחוד עליון דאורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד.

Dies geschieht durch Torah und mitzvos, die Herabführungen aus der Ebene der höheren Einheit sind; denn „die Torah und der Heilige, gelobt sei Er (Kudsha Brich Hu), sind völlig eins“.

18 ורמ"ח פקודים הם רמ"ח אברין דמלכא אברין ממש שהן כלים לאור וחיות הנמשך ומלובש ומתפשט בהם מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה ממש

Und die 248 Gebote sind die 248 „Glieder des Königs“ - wirkliche Glieder, die Gefäße für das Licht und die Lebenskraft sind, die vom unendlichen Licht (Or Ein Sof), gesegnet sei Er, selbst in sie herabgezogen, in sie gekleidet und in ihnen ausgebreitet werden;

אלא שירדו ונתלבשו בעניינים גשמיים בשביל גשמיות העוה"ז וחומריותו כדי להעלותם ושתכלל גם חיות גשמיו' [גשמיות] העוה"ז באור וחיות העליון ולכך הוצרך חיות העליון לירד ולהתגשם כ"כ [כל כך].

Doch sie sind in körperliche Dinge herabgestiegen und haben sich in sie gekleidet, um der Körperlichkeit und Stofflichkeit dieser Welt willen, damit diese erhoben werden und damit auch die Lebenskraft der Körperlichkeit dieser Welt in das obere Licht und die obere Lebenskraft einbezogen werde. Deshalb musste die obere Lebenskraft so tief herabsteigen und so sehr körperliche Gestalt annehmen.

19 ובזה יובן יתרון ומעלת עסק התורה וקיום המצות בעוה"ז יותר מדו"ר [מדחילו ורחימו] של הנשמה טרם ירידתה

Damit wird der Vorzug und die Überlegenheit des Torah-Studiums und der Erfüllung der mitzvos in dieser Welt gegenüber der Liebe und Ehrfurcht (Ahavah v'Yirah) der Seele vor ihrem Abstieg verständlich.

כי הנשמה עם היות שהדו"ר [שהדחילו ורחימו] שלה גבוהים ונעלים מאד ביתר שאת אפי' [אפילו] מן המלאכים שבעולם ההוא בכל עולם ועולם לפי מה שהוא כנודע שהמלאכים הם מחיצוניות העולמות והנשמות הן מבחי' פנימיות.

Denn die Seele – obwohl ihre Ahavah v'Yirah sehr erhaben und hoch ist, ja sogar weit über die der Engel in jener Welt hinaus, in jeder einzelnen Welt entsprechend ihrer jeweiligen Beschaffenheit; denn bekanntlich stammen die Engel aus der äußeren Dimension (Chitzoniyus) der Welten, die Seelen hingegen aus der inneren Dimension (Pnimiyus) –

עכ"ז [עם כל זה] מאחר שהנשמה היא בחי' נברא ומחודש יש מאין אינה מיוחדת במאצילה ב"ה כיחוד תורה ומצות דאורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד ממש ורמ"ח מצות הן רמ"ח אברין דמלכא ממש שהן הן חכמתו ורצונו ממש והוא המדע כו'.

dennoch ist die Seele, da sie ein erschaffenes und neu hervorgebrachtes Wesen ist, etwas aus dem Nichts, nicht mit ihrem Emanator, gelobt sei Er, vereint wie Torah und mitzvos, denn „die Torah und der Heilige, gelobt sei Er (Kudsha Brich Hu), sind alles wahrhaft eins“; und die 248 mitzvos sind wahrhaft die 248 Glieder des Königs, denn sie sind Seine eigene Weisheit und Sein eigener Wille, und „Er ist das Wissen“ usw.

20 ומ"מ אורייתא בלא דו"ר [דחילו ורחימו] לא פרחא לעילא כי מאחר שירדה ונתלבשה בעניינים גשמיים הרי היא מקושרת למטה והרי היא בבחי' ירידה מאור פניו ית'.

Dennoch fliegt die Torah ohne Liebe und Ehrfurcht (Ahavah v'Yirah) nicht nach oben. Denn da sie herabgestiegen und in physische Angelegenheiten gekleidet worden ist, ist sie unten gebunden und befindet sich in einem Zustand des Abstiegs vom Licht Seines Antlitzes, gesegnet sei Er.

אבל ע"י דו"ר [דחילו ורחימו] הנה הוא ממשיך אור א"ס ב"ה המלוכש בתורה בבחי' יחוד גמור להיות אורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד וכנודע מ"ש במ"א בענין עסק התורה לשמה דע"ז אמרו מעלה אני עליהם כאלו עשאוני.

Aber durch Liebe und Ehrfurcht zieht man das unendliche Licht (Or Ein Sof), gesegnet sei Er, das in der Torah gekleidet ist, in einem Zustand vollkommener Einheit herab, sodass „die Torah und der Heilige, gelobt sei Er (Kudsha Brich Hu), völlig eins sind“. Und [dies ist] wie bekannt aus dem, was an anderer Stelle über das Torastudium um seiner selbst willen erklärt wird, worüber [die Weisen] sagten: „Ich rechne es ihnen an, als hätten sie Mich erschaffen.“

עשאוני ממש שע"י עסק התורה נמשך הוי"ו של שם הוי"ה ב"ה שהוא ת"ת [תפארת] וע"י המצות וכללותן היא מצות הצדקה נמשך ה"א של שם הוי"ה כנודע

„Mich erschaffen“ wörtlich genommen: Denn durch das Torastudium wird das vav [ein hebräischer Buchstabe] des unaussprechlichen g-tlichen Namens (Havayah), gesegnet sei Er, herabgezogen; dieses ist die Schönheit (Tiferes). Und durch die mitzvos [Gebote] – deren Gesamtheit (Klalus) in der mitzvah [Gebot] der Wohltätigkeit ihren Ausdruck findet – wird das hei [ein hebräischer Buchstabe] des Namens Havayah herabgezogen, wie bekannt.

ודרך כלל ע"י תורה ועבוד' וגמ"ח [וגמילות חסדים] נמשכו ג' קווין חח"ן [חכמה חסד נצח] בימין כו' והן ג' ווי"ן מויסע ויבא ויט כו' שהווי"ן הם המשכות מהיודי"ן שבראש הווי"ן כו':

Und im Allgemeinen werden durch Torah, G-ttesdienst und Taten der Güte die drei Linien – die Weisheit (Chochmah), die Güte (Chesed) und der Sieg / die Beständigkeit (Netzach) auf der rechten Seite usw. – herabgezogen; dies sind die drei vavs von „Vayisa“, „Vayavo“, „Vayet“ usw., denn die vavs sind Herabziehungen aus den yuds [hebräischen Buchstaben] am Kopf der vavs usw.

21 והנה בבחי' זו ארץ קדמה לשמים. ארץ הוא בחי' רצוא שכתפלה דהיינו בירור המ"ן [המיי"ן נוקבין] תחלה

ואח"כ שמים היינו השפעת המ"ד [המיי"ן דוכרין] ע"י תו"מ [תורה ומצות]

Nun ging in dieser Hinsicht die Erde den Himmeln voraus. „Erde“ bezeichnet die Ebene des ratzo [des Aufwärtsstrebens] im Gebet, das heißt zunächst die Läuterung der mayin nukvin [der weiblichen Wasser] und danach „Himmel“, das heißt die Herabführung der mayin dechurin [der männlichen Wasser] durch Torah und mitzvos.

כי השמים הם בחי' משפיעים כמ"ש המכסה שמים בעבים המכין לארץ מטר כו' למטר השמים כו'

Denn die Himmel sind die Ebene der Gebenden, wie geschrieben steht: „Der die Himmel mit Wolken bedeckt, der Regen für die Erde bereitet“ usw., [und] „vom Regen des Himmels“ usw.,

להיות המ"ד [המיי"ן דוכרין] מברר את המ"ן [המיי"ן נוקבין] להעלות עד שיוכלל גם בחי' העשיה בבחי' אצי' דאיהו וחיוהי חד כו'.

damit die mayin dechurin die mayin nukvin läutern, um [sie] emporzuheben, bis selbst die Ebene der Welt des Handelns (Asiyah) in die Ebene der Welt der Emanation (Atzilus) einbezogen wird, wo „Er und Seine Lebenskräfte eins sind“ usw.

22 וצ"ל קדימת בירור המ"ן [המ"ן נוקבין] תחלה כדי שאח"כ יבא בירור המ"ד [המ"ן דוכרין] לברר את המ"ן [המ"ן נוקבין] משא"כ בלי העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] אין כח במ"ד [במ"ן דוכרין] לברר כו'.

Und die Läuterung der Mayin Nukvin [aufsteigende weibliche Wasser] muss zuerst erfolgen, damit anschließend die Läuterung der Mayin Dechurin [herabströmende männliche Wasser] kommt, um die Mayin Nukvin zu läutern; ohne das Erheben der Mayin Nukvin hingegen haben die Mayin Dechurin keine Kraft zu läutern usw.

וזו היא עבודתנו כל ימי משך הגלות שהרע גובר וצ"ל בירור הרע ולהפרידו מן הטוב.

Und dies ist unser Dienst während der gesamten Dauer des Exils, wenn das Böse die Oberhand hat und das Böse geläutert und vom Guten getrennt werden muss.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] בביאת משיח ב"ב [במהרה בימינו] כשיושלם ויוגמר כל הבירור ויקויים בלע המות לנצח ואת רוח הטומאה אעביר כו' שאז יהי [יהיה] הכל בבחי' עולם התקון כבאצי' ממש שיהי' [שיהיה] יחוד והתכללות למטה כמו למעלה.

Doch in der Zukünftigen Zeit, mit dem Kommen des Mashiach, in Bälde, in unseren Tagen, wenn die gesamte Läuterung vollendet und abgeschlossen sein wird und sich erfüllen wird: „Er wird den Tod für immer verschlingen“ und „den Geist der Unreinheit werde Ich beseitigen“ usw. – denn dann wird alles im Zustand der Welt des Tikkun [der Berichtigung] sein, wie in der Welt der Emanation (Atzilus) selbst, sodass unten Einheit und gegenseitige Einbeziehung herrschen werden wie oben –

הנה התכלית הוא שיאיר ויתנוצץ גילוי אור עולם העקודים שלמעלה מעולם האצי' כמ"ש הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד.

so ist das Endziel, dass die Offenbarung des Lichts der Welt der Akudim [der gebundenen Lichter], die über der Welt der Emanation (Atzilus) steht, aufleuchtet und aufblitzt, wie geschrieben steht: „Siehe, Mein Knecht wird weise sein; er wird erhöht und emporgehoben und sehr hoch sein.“

23 וזהו פנימ" [פנימיות / פנימית] עתיק שיתגלה ואז יהי' [יהיה] התנוצצות נשמות חדשות שאין בהם כחי' בירור.

Und dies ist die innere Dimension von Atik, die offenbar werden wird; dann wird das Aufleuchten neuer Seelen stattfinden, in denen keinerlei Läuterung erforderlich ist.

דהנה כל הנשמות אשר מעולם הן שנכללו באדה"ר [באדם הראשון] שצריכים בירור ותקון והן הן שירדו מחיצוניי [מחיצוניות] עתיק שנשתלשלו כסדר המדרגות

Denn alle Seelen, die es jemals gegeben hat, sind jene, die in Adam HaRishon eingeschlossen waren und der Läuterung und Berichtigung bedürfen; eben sie sind es, die aus der äußeren Dimension von Atik herabgestiegen sind und gemäß der Ordnung der stufenweisen Herabfolge der Ebenen herabgestiegen sind.

ומה שהוא מסודר כבר בסדר ההשתלשלות אין זה חידוש אבל חידוש נשמות הוא מלמעלה מן ההשתלשלות מה שלא ירד ונשתלשל עדיין והוא מפנימי [מפנימיות / מפנימית] עתיק שלא בא לידי גילוי בסדר השתלי [השתלשלות]

Was in der Ordnung der stufenweisen Herabfolge bereits angeordnet ist, ist keine Neuerung; die Neuheit der Seelen aber kommt von oberhalb dieser Herabfolge - von dem, was noch nicht herabgestiegen und in die Herabfolge eingegangen ist. Sie stammt aus der inneren Dimension von Atik, die innerhalb der Ordnung der stufenweisen Herabfolge nicht zur Offenbarung gelangt ist.

כי סדר ההשתלשלות הוא שמחיצוניות שבעליון נעשה פנימי [פנימיות / פנימית] למטה. אבל פנימי [פנימיות / פנימית] עליון אינו יורד ומשתלשל כלל.

Denn die Ordnung der stufenweisen Herabfolge besteht darin, dass aus der äußeren Dimension des Höheren die innere Dimension des Niedrigeren entsteht. Die innere Dimension des Höheren aber steigt überhaupt nicht herab und wird nicht in die stufenweise Herabfolge eingegliedert.

24 ולע"ל [ולעתיד לבוא] יהי [יהיה] גילוי אור חדש הזה שלמעלה מסדר ההשתלשלות. והוא עולם העקודים שלפני האצי.

Und in der zukünftigen Zeit wird dieses neue Licht offenbart werden, das über der Ordnung der stufenweisen Herabfolge der Welten (Hishtalshelus) steht; es ist die Welt der Akudim, die der Welt der Emanation (Atzilus) vorausgeht.

כי באצי שהוא עולם התיקון נתקן ונסדר כמו שראוי להיות השתלשלות בהתחלקות המדרגות חכמה וחסד כו' כמאמר אנת הוא חכים אלא ולא בחכמה ידיעא שנמשך אור א"ס בחכמה.

Denn in Atzilus, der Welt des Tikkun, wurde [alles] berichtet und geordnet, wie es der stufenweisen Herabfolge entspricht: mit einer Aufteilung in Ebenen - die Weisheit (Chochmah), die Güte (Chesed) usw. -, wie der Ausspruch lautet: „Du bist weise“, jedoch „nicht mit einer bekannten Weisheit“ - [das heißt], dass das unendliche Licht (Or Ein Sof) in Chochmah herabgezogen wird.

25 וזהו אנת הוא אור א"ס ב"ה שנתלבש בבחי' חכים כו'. וכן בכל הבחי' אנת הוא מבין כו' צדיק ה' בכל דרכיו וחסיד כו'.

Und dies ist [die Bedeutung von] „Du bist“: das unendliche Licht (Or Ein Sof), gelobt sei Er, das in den Aspekt (Bechinah) der Weisheit gekleidet ist. So ist es auch bei allen Ebenen: „Du bist der Verstehende“ usw.; „Der unaussprechliche g-tliche Name (Havayah) ist gerecht auf all Seinen Wegen und gütig“ usw.

והן מקורות לחכמה וחסד דבריא שהן חכמה ידיעא וחסד ידיעא כו'

Und diese sind Quellen für die Weisheit (Chochmah) und die Güte (Chesed) der Welt der Schöpfung (Beriah), die eine bekannte Weisheit und eine bekannte Güte sind usw.

אבל עולם העקודים הוא התכללות כל הכחות וכל הבחי' ועקוד בכלי א' כו' בלי התחלקות שם חכמה וחסד כלל

Doch die Welt von Akudim ist die Einbeziehung aller Kräfte und aller Ebenen, die in einem einzigen Gefäß zusammengebunden (akud) sind usw., ohne dass dort überhaupt eine Unterteilung in die Namen Chochmah und Chesed besteht.

וגילוי זה נקרא שמים חדשים וארץ חדשה אשר אני עושה. אני דייקא הוא המאציל עליון ברוך הוא. שלהיות כח ההתחדשות זה הוא מא"ס ב"ה עצמו כנודע

Und diese Offenbarung wird „neue Himmel und eine neue Erde, die Ich mache“ genannt. „Ich“ ausdrücklich – das ist der höchste Emanator, gelobt sei Er. Denn diese Kraft der Erneuerung stammt vom Unendlichen selbst, gelobt sei Er, wie bekannt.

ואעפ"כ [ואף על פי כן] נקרא בשם שמים וארץ. כי מאחר שהוא בבחי' איזה גילוי להיות אפי' [אפילו] מקור דמקור לסדר השתלשלות מוכרח להיות שם איזה בחי' שהיא דוגמת ההשתלשלות.

Und dennoch wird es „Himmel und Erde“ genannt. Denn da es sich in einem gewissen Maß offenbart, sodass es sogar eine Quelle der Quelle für die Ordnung der stufenweisen Herabfolge der Welten (Hishtalshelus) ist, muss dort notwendigerweise ein Aspekt vorhanden sein, der der Herabfolge ähnelt.

26 ומאחר שבהשתלשלות נעשה שמים וארץ מוכרח להיות גם שם בחינות הללו אלא דשם נקי שמים וארץ שמים תחלה

Da im Verlauf der stufenweisen Herabfolge der Welten (Hishtalshelus) Himmel und Erde entstanden sind, müssen auch dort notwendigerweise diese Aspekte vorhanden sein. Doch dort werden sie „Himmel und Erde“ genannt – die Himmel zuerst.

דהיינו מטי ולא מטי. מטי שרוצה להשפיע ולא מטי שאין הכלי יכול לסבול (משא"כ ממטה למעלה רצוא תחלה מים תחתונים בוכין כו')

Das heißt: „Es erreicht und erreicht nicht“: „Es erreicht“, weil es geben möchte; „und erreicht nicht“, weil das Gefäß [es] nicht ertragen kann (während von unten nach oben zuerst Ratzon [das Aufstreben] kommt: „Die unteren Wasser weinen“ usw.).

ולכן נקרא שמים וארץ הללו עומדים לפני פ"י עומדים שעומדים תמיד. שהרי גם היום יש בחי' זו דעולם העקודים אלא שהיא בהעלם. ולע"ל [ולעתיד לבוא] יתגלה. והם לפני. פ"י בבחי' פנימיות דהיינו פנימית עתיק כנ"ל:

Deshalb werden diese Himmel und diese Erde „vor Mir stehend“ genannt: „stehend“ bedeutet, dass sie immer bestehen. Denn auch heute gibt es diese Ebene der Welt von Akudim, nur ist sie verborgen; und in der zukünftigen Zeit wird sie offenbart werden. „Sie sind vor Mir“ (lefanai) bedeutet: in der inneren Dimension (Pnimitivus), das heißt, in der inneren Dimension von Atik, wie oben erwähnt.

27 ובישר הנביא זה לומר שכן יעמוד זרעכם ושמכם. זרעכם הוא בחי' זריעת המ"ד [המייך דוכרין] ע"י התורה שהתורה שנתלבשה בעניינים גשמיים היא כמו זריעת הגרעין בעפר שעם היות שגוף הגרעין נרקב מ"מ הכח שבו מצמיח

Und der Prophet verkündete dies mit den Worten, dass auch „euer Same und euer Name Bestand haben werden“. „Euer Same“ bezeichnet die Ebene (Bechinah) des Säens der Mayin Dechurin [der männlichen Wasser] durch die Torah. Denn die Torah, die in körperliche Dinge gekleidet wurde, ist wie das Säen eines Samens in die Erde: Obwohl der Körper des Samens verfault, lässt dennoch die in ihm enthaltene Kraft [die Pflanze] wachsen;

ולכן אינו צומח אלא דוגמת הגרעין ומזרע דגן אינו צומח אתרוג כו' וכמ"ש למינהו כו'.

Daher wächst nichts außer dem, was dem Samen gleicht – aus einem Getreidesamen wächst kein Esrog [Zitronatzitrone] usw. –, wie es auch heißt: „nach seiner Art“ usw.

כך התורה אע"פ [אף על פי] שנתלבשה בעניינים גשמיים (ויש מאן דאמר מצות בטילות לע"ל [לעתיד לבוא]) מכל מקום אור התורה הוא המצמיח ופועל ישועות בקרב הארץ לברא את המיין [המיין נוקבין] ולהעלותו למעלה מעלה.

So ist es auch mit der Torah: Obwohl sie in körperliche Dinge gekleidet wurde (und es eine Meinung gibt, dass die mitzvos in der künftigen Zeit aufgehoben sein werden), ist es dennoch das Licht der Torah, das [Dinge] wachsen lässt und „Rettungen mitten auf Erden wirkt“, um die Mayin Nukvin [weiblichen Wasser] zu läutern und sie immer höher emporzuheben.

ושמכם הוא בחי קבלת עול מ"ש שמקבלים במצותיו ית' ונקי בחי שם שנקרא שמו יתברך על ישראל בקבלת מלכותו עליהם וזהו ומלכותו ברצון קבלו עליהם

Und „euer Name“ bezeichnet die Bechinah der Annahme des Jochs (Kabbalas Ol) des Himmelreichs, die sie in Seinen mitzvos annehmen, möge Er gesegnet sein. Und es wird die Bechinah des „Namens“ genannt, weil Sein Name, möge Er gesegnet sein, über Israel angerufen wird, wenn sie Seine Königsherrschaft über sich annehmen; dies ist [die Bedeutung von] „Und Seine Königsherrschaft nahmen sie bereitwillig auf sich.“

משא"כ על העכו"ם [העובדי כוכבים ומזלות] הוא מושל ולא מלך כי אין נקרא מלך אלא ברצון וזהו ענין כתר מלכות שעיקר המלכו' [המלכות] הוא הכתר שמכתירין אותו וכתר היינו בחי רצון

Über die Völker ist Er dagegen Herrscher und nicht König, denn als König gilt man nur, wenn man freiwillig angenommen wird. Das ist die Bedeutung von „Krone der Königsherrschaft“: Das Wesen der Königsherrschaft ist die Krone, mit der man ihn krönt, und die Krone (Kesor) ist die Bechinah des Willens;

וזהו נעוץ תחלתן בסופן שהמשכ' [שהמשכת / שהמשכה] המלי' הוא מן הכתר שהוא הרצון כו'. ולכך נקי בבחי שמכם.

und dies ist [die Bedeutung von] „Ihr Anfang ist in ihr Ende eingefügt“: Die Herabziehung der Königsherrschaft (Malchus) erfolgt von Kesor, dem Willen usw. Daher wird sie als die Bechinah „eures Namens“ bezeichnet.

28 והנה זרעכם ושמכם שהן הן המשכות תורה ומצות שבעוה"ז הן המשכת המ"ד [המ"ן דוכרין] מעולם האצ"י שהוא עולם התקון כדי לברר המ"ן [המ"ן נוקבין] שעולה מהעשי [מהעשיה] שיוכלל באצ"י כנ"ל.

Nun sind „euer Same“ und „euer Name“, die die Herabführungen von Torah und mitzvos in dieser Welt sind, die Herabführung des mayin dechurin (männlichen Wassers) aus der Welt der Emanation (Atzilus), der Welt des Tikkun (der Berichtigung), um das mayin nukvin (weibliche Wasser), das aus der Welt des Handelns (Asiyah) aufsteigt, zu läutern, damit es in Atzilus einbezogen werden kann, wie oben erwähnt.

וא"כ לע"ל [לעתיד לבוא] כשיושלם ויוגמר הבירור ויהי [ויהיה] הכל עולם התקון ויתנוצץ ויתגלה גילוי אור חדש העליון מבחי' שמים חדשים וארץ חדשה סד"א [סלקא דעתך אמינא] שלא יהי [יהיה] עליי [עלייה] עוד להתורה ומצות. רק ישארו בעולם האצ"י.

Wenn dem so ist, könnte man meinen, dass es in der zukünftigen Zeit, wenn die Läuterung vollendet und abgeschlossen sein wird, alles zur Welt des Tikkun geworden ist und die Offenbarung des neuen erhabenen Lichts aus der Ebene der „neuen Himmel und einer neuen Erde“ aufleuchtet und offenbar wird, keinen weiteren Aufstieg für Torah und mitzvos geben wird, [sondern dass] sie nur in der Welt der Emanation verbleiben werden.

ולכן מבשר הנביא שבאמת לא כן הוא רק גם זרעכם ושמכם יעמוד שם.

Daher verkündet der Prophet, dass es in Wahrheit nicht so ist; vielmehr werden auch „euer Same und euer Name“ dort „stehen“.

כי גם אחר שיושלמו כל הבירורים ויוכללו באצ"י עוד זאת תהיה מעלה יתירה בעילוי אחר עילוי שיתעלו גם בעולם העקודים:

Denn selbst nachdem alle Läuterungen vollendet und in Atzilus einbezogen sind, wird es noch diesen zusätzlichen Vorzug geben, einen Aufstieg nach dem anderen: Sie werden auch in die Welt der Akudim erhoben werden.



LikuteiTorah.com
DIE CHASSIDISCHE PARSHA

Zu dieser Ausgabe

This edition contains the Hebrew text und the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Deutsche Übersetzung und Erläuterungen: mit Unterstützung von KI (openai/gpt-6-luna-pro:batch) für LikuteiTorah.com erstellt und mit dem Hebräischen sowie Sefaria abgeglichen; noch nicht von einem menschlichen Redakteur geprüft. Bitte prüfen Sie alles Wichtige anhand des hebräischen Textes.

Der Rebbe bat darum, die Maamarim zur Parsha der Woche, der „Chassidischen Parsha“, im Lauf dieser Woche, verteilt auf ihre sieben Tage, zu lernen (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Warum man sie lernen soll und die Brachos des Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Ein kostenloses, nicht kommerzielles Projekt; nichts hier wird verkauft. Nicht mit Kehot, Sefaria oder der Lubavitcher Bibliothek verbunden. © likuteitorah.com

Von likuteitorah.com/de/torah-ohr/bereishis/3/

ZU EHREN VON

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Der Vater des Rebbe, Reb Levi Yitzchok